



Prezydent Wrocławia

"Culture and Human Rights - the Wrocław Commentaries"

TO WHOM IT MAY CONCERN:

The City of Wrocław, in cooperation with the National Cultural Centre (Warsaw), has asked Prof Dr. Andreas Joh. Wiesand and his team from ARCult Media (Cologne) to prepare, together with experts from many different countries, a basic handbook - or "concise dictionary" - with the above working title. It is to cover all relevant legal questions as well as main political consequences related to **human rights and culture** in the wider sense, including: freedom of, and access to, the arts, (old/new) media and heritage; questions of religious and language rights; the protection of minorities; safeguarding cultural diversity; and other issues. The publication - with a related website - is to be presented in the context of the programme for **Wrocław - European Capital of Culture 2016**. We would greatly appreciate your supporting this innovative and challenging project.

*Die Stadt Wrocław (Breslau) hat, in Zusammenarbeit mit dem Nationalen Kulturzentrum (Warschau), Prof. Dr. Andreas Joh. Wiesand und sein Team bei ARCult Media (Köln) um die Vorbereitung eines Handwörterbuchs mit dem o.g. Arbeitstitel gebeten, zu dem Fachleute aus zahlreichen Ländern beitragen werden. Es soll alle relevanten rechtlichen Fragen und wichtige politische Konsequenzen zum Thema **Menschenrechte und Kultur** (im weiteren Sinne) umfassen, darunter: Kunst- und Meinungsfreiheit; das Recht auf Teilhabe an Kultur, an alten und neuen Medien sowie am Kulturerbe; Fragen religiöser und sprachlicher Rechte; der Schutz kultureller Minderheiten; Sicherung kultureller Vielfalt und weitere Aspekte. Das Handbuch - und eine damit verbundene Internet-Plattform - soll im Rahmen des Programms der **Europäischen Kulturhauptstadt Wrocław 2016** vorgestellt werden. Ihre Unterstützung dieses innovativen und anspruchsvollen Projekts würden wir sehr begrüßen.*

La ville de Wrocław, en coopération avec le Centre national de la culture (Varsovie), a demandé le professeur Dr. Andreas Joh. Wiesand et son équipe de ARCult Media (Cologne) de préparer, en collaboration avec des experts de différents pays, un manuel de base - ou «dictionnaire concis» - avec le titre de travail ci-dessus. Il devrait inclure toutes les questions pertinentes juridiques ainsi que les principaux conséquences politiques concernant **les droits de l'homme et de la culture** au sens large, y compris: la liberté d'opinion et des arts; le droit à l'accès aux arts, aux médias (nouveaux et traditionnelles) ainsi qu'au patrimoine; des questions de droits religieux et linguistiques; la protection des minorités; sauvegarde de la diversité culturelle; et d'autres questions. La publication - avec un site Web lié - doit être présentée dans le cadre du programme de **Wrocław - Capitale européenne de la culture 2016**. Nous vous serions reconnaissants de votre soutien à ce projet novateur et stimulant.

Miasto Wrocław, we współpracy z Narodowym Centrum Kultury w Warszawie poprosiło prof. dr. Andreea Joh. Wiesanda i jego współpracowników z ARCult Media w Kolonii o przygotowanie, przy udziale grupy międzynarodowych ekspertów, podstawowego podręcznika – lub „zwięzłego słownika” noszącego roboczy tytuł jak wyżej. Treścią podręcznika będą zagadnienia prawne i konsekwencje polityczne związane z szeroko pojętymi **prawami człowieka i kulturą** z uwzględnieniem tematów takich jak: wolność artystyczna i prawo dostępu do sztuk, media (nowe/tradycyjne) i dziedzictwo, prawa religijne i językowe; ochrona mniejszości, zabezpieczenie różnorodności kulturalnej i innych. Publikacja wraz z dedykowaną stroną internetową zostanie zaprezentowana w ramach programu obchodów wydarzenia **Wrocław – Europejska Stolica Kultury 2016**. Bylibyśmy niezmiernie wdzięczni za okazanie wsparcia dla tego nowatorskiego i ambitnego projektu.

Wrocław, July 28, 2014

Rafał Dutkiewicz
Prezydent Wrocławia
Mayor of Wrocław